BEWARE OF DOG!

Upon entering the little country store, the stranger noticed a sign saying "DANGER! BEWARE OF DOG!" posted on the glass door.

Inside he noticed a harmless old hound dog asleep on the floor beside the cash register.

He asked the store manager,

"Is that the dog folks are supposed to beware of?"

"Yep, that's him," he replied. The stranger couldn't help but be amused.

"That certainly doesn't look like a dangerous dog to me. Why in the world would you post that sign?"

"Because," the owner replied,

"before I posted that sign, people kept tripping over him."

ОСТОРОЖНО (злая) СОБАКА!

При входе в маленький деревенский магазин незнакомец(приезжий) заметил вывеску с надписью: "ОПАСНО! ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ СОБАКИ!" приклеенную к стеклянной двери.

Внутри он увидел безобидную старую охотничью собаку, спящую на полу возле кассы.

-Так это и есть та самая собака которой надо опасаться? - Спросил он у хозяина магазина.

- Да, это она - ответил тот. Незнакомец не смог скрыть удивления.

- Но она совершенно не кажется мне опасной, не понимаю, зачем тогда вы повесили эту табличку.

- Дело в том - ответил хозяин, - что до того как я повесил эту табличку, люди постоянно спотыкались об нее.

Mother's view

As the family gathered for a big dinner together the youngest son announced that he had just signed up at an army recruiter's office.

There were audible gasps around the table, then some laughter, as his older brothers shared their disbelief that he could handle this new situation.

"Oh, come on, quit joking," snickered one. "You didn't really do that, did you?"

"You would never get through basic training," scoffed another.

The new recruit looked to his mother for help, but she was just gazing at him.

When she finally spoke, she simply asked, "Do you really plan to make your own bed every morning?"

С точки зрения матери

Когда семейство собралось вместе на большой обед, младший сын объявил, что он только что записался в рекруты (на службу в армии).

За столом послышался сдавленный смех и старшие братья усомнились, что он справится оказавшись на службе.

-Да перестань ты, брось шутить, - усмехнулся один, - ты же не делал этого, так ведь?

- Ты же никогда не пройдешь начальную подготовку (курс молодого бойца), - съехидничал другой.

Новоиспеченный рекрут взглянул на мать с надеждой, но она только пристально смотрела на него.

Когда она в конце концов заговорила, она просто спросила:

- Ты что, действительно собираешься сам застилать свою постель каждое утро?

The groom

A police officer in a small town stopped a motorist who was speeding down Main Street.

"But, officer," the man began, "I can explain"

"Just be quiet," snapped the officer.

"I'm going to let you cool your heels in jail until the chief gets back."

"But, officer, I just wanted to say..."

"And I said to keep quiet! You're going to jail!"

A few hours later the officer looked in on his prisoner and said,

"Lucky for you that the chief's at his daughter's wedding. He'll be in a good mood when he gets back."

"Don't count on it," answered the fellow in the cell. "I'm the groom."

Жених

В маленьком городишке полицейский остановил водителя, мчавшегося по Главной улице.

- Но офицер, - начал, было, человек, - я могу объяснить.

- Просто помолчите, - отрезал полицейский. - Я остужу ваш пыл в тюрьме, до возвращения шефа.

- Но офицер, я только хотел сказать…

- А я сказал помолчать! Вы отправляетесь в тюрьму!

Через пару часов полицейский заглянул в камеру к своему заключенному и сказал:

- Ваше счастье, что шеф на свадьбе у дочери. Он будет в хорошем настроении когда вернется.

- На это не рассчитывайте, - ответил парень в камере. - Я жених.

Joe is sick

A fellow stopped at a rural gas station and, after filling his tank, he bought a soft drink. He stood by his car to drink his cola and he watched a couple of men working along the roadside.

One man would dig a hole two or three feet deep and then move on. The other man came along behind and filled in the hole. While one was digging a new hole, the other was about 25 feet behind filling in the old.

"Hold it, hold it," the fellow said to the men. "Can you tell me what's going on here with this digging?"

"Well, we work for the county government," one of the men said. "But one of you is digging a hole and the other is filling it up. You're not accomplishing anything. Aren't you wasting the county's money?"

"You don't understand, mister," one of the men said, leaning on his shovel and wiping his brow. "Normally there's three of us, me, Joe and Mike. I dig the hole, Joe sticks in the tree and Mike here puts the dirt back."

"Yea," piped up Mike. "Now just because Joe is sick, that doesn't mean we can't work, does it?"

Джо заболел

Человек остановился на деревенской заправке и, после того как залил бак, купил напиток. Он стоял у своей машины, пил колу и наблюдал за парой мужчин работавших у дороги.

Один из них копал яму 2-3 фута глубиной и переходил дальше, другой подходил сзади и закапывал яму. В то время как один копал новую яму, другой закапывал предыдущую, примерно в двадцати пяти футах сзади.

- Постойте, постойте, - обратился к ним парень. - Можете вы сказать мне, что здесь происходит, и что это вы копаете?

- Мы работаем на администрацию округа, - сказал один из мужчин.

- Но один из вас копает яму, а другой засыпает, вы же не производите никакой работы. Разве вы не разбазариваете деньги округа?

- Да что вы понимаете, мистер, - сказал один из мужчин, опираясь на свою лопату и вытирая лоб. - Обычно нас тут трое - я, Джо, и Майк. Я копаю яму, Джо втыкает дерево, а Майк - закапывает.

- Да, - заговорил Майк. Так что же, теперь, если Джо заболел, то нам и не работать, что ли?

A doctor and a lawyer were attending a cocktail party when the doctor was approached by a man who asked advice on how to handle his ulcer.

The doctor mumbled some medical advice, then turned to the lawyer and asked,

"How do you handle the situation when you are asked for advice during a social function?"

"Just send a bill for such advice" replied the lawyer.

On the next morning the doctor arrived at his surgery and issued the ulcer-stricken man a $50 bill.

That afternoon he received a $100 bill from the lawyer.

Врач и юрист были (присутствовали) на фуршете, когда к врачу подошел человек и спросил у него совета по поводу своей язвы.

Доктор дал (пробубунил) несколько медицинских рекомендаций, после чего повернулся к юристу и спросил, - Как вы поступаете в ситуации, когда кто-то просит у вас совета во время вечеринки?

- Просто высылаю счет за такой совет, - ответил юрист.

На следующее утро доктор пришел в свой кабинет и выписал человеку с язвой счет на 50 долларов.

В этот же день он получил счет на 100 долларов от юриста.

A renowned philosopher was held in high regard by his driver, who listened in awe at every speech while his boss would easily answer questions about morality and ethics.

Then one day the driver approached the philosopher and asked if he was willing to switch roles for the evening's lecture.

The philosopher agreed and, for a while, the driver handled himself remarkably well.

When it came time for questions from the guests, a woman in the back asked,

"Is the epistemological view of the universe still valid in an existentialist world?"

"That is an extremely simple question," he responded. "So simple, in fact, that even my driver could answer that, which is exactly what he will do."

Известный философ был в большем почете у своего водителя, который слушал его с трепетом, в то время как его босс легко отвечал на вопросы о морали и этике.

Однажды шофер обратился к философу и спросил, не хочет ли тот поменяться ролями на вечерней лекции.

Философ согласился, и поначалу водитель держался исключительно хорошо.

Когда пришло время вопросов от посетителей, женщина с задних рядов спросила,

- Актуально ли до сих пор эпистемологическое воззрение на мироздание среди экзистенциалистов?

- Это чрезвычайно простой вопрос, - ответил он, - настолько простой, что на него может ответить даже мой шофер, и именно это он сейчас и сделает.

A porter in a British hotel comes upon an American tourist impatiently jabbing at the button for the lift.

"Sir, the lift will be here in a moment."

"Lift? Lift?" replies the American. "Oh, you mean the elevator."

"No sir, here we call it a lift."

"Well, as it was invented in the United States, it’s called an elevator."

"Yes sir, but as the language was invented here, it’s called a lift."

В британском отеле портье подходит к американскому туристу, нетерпеливо жмущему на кнопку лифта.

- Сэр, лифт скоро будет здесь.

- Лифт? Лифт? Отвечает американец, - а-а-а, вы имеете ввиду элеватор.\*

- Нет, сэр, здесь мы называем это лифт.

- Но поскольку он был изобретен в Америке, он называется элеватор.

- Да сэр, но поскольку язык был изобретен здесь, то это называется лифт.

The manager of a large company noticed a new man one day and told him to come into his office.

"What is your name?" was the first thing the manager asked him. "John," the new guy replied.

The manager scowled, "Look, I don't know what kind of a namby-pamby place you worked at before, but I don't call anyone by their first name.

It breeds familiarity and that leads to a breakdown in authority. I refer to my employees by their last name only - Smith, Jones, Baker - that's all.

I am to be referred to only as Mr. Robertson. Now that we got that straight, what is your last name?"

The new guy sighed and said, "Darling\*. My name is John Darling."

"Okay, John, the next thing I want to tell you is..."

Менеджер крупной фирмы заметил как-то нового человека и позвал его в свой офис.

- Как вас зовут? - было первым о чем спросил менеджер.

- Джон, - ответил новичок.

Менеджер нахмурился

- Послушайте, я не знаю, в каком тепленьком местечке вы работали раньше, но я никого не называю по имени.

Это порождает фамильярность и подрывает авторитет. Я обращаюсь к своим сотрудникам только по фамилии - Смит, Джонс, Бейкер - и не иначе.

Ко мне надо обращаться только: мистер Робертсон. Теперь когда мы все выяснили, как ваша фамилия?

Новичок вздохнул и сказал:

- Дарлинг\*, меня зовут Джон Дарлинг

- Хорошо Джон, следующее о чем я хотел сказать вам…

\*darling - милый, дорогой, милашка

If Only Men Would Listen...

A man is driving up a steep, narrow mountain road. A woman is driving down the same road.

As they pass each other the woman leans out the window and yells, "PIG!!!"

The man immediately leans out his window and replies, "BITCH!!!"

They each continue on their way, and as the man rounds the next corner, he crashes into a pig wandering in the middle of the road...

Если бы только мужчины слушали...

Мужчина поднимается на автомобиле по крутой, узкой горной дороге. Женщина едет вниз по той же дороге.

Когда они проезжают мимо друг друга, женщина высовывается из окна и кричит: "СВИНЬЯ!!!"

Мужчина тут же высовывается из своего окна и отвечает: "С^КА!!!"

Оба продолжают свой путь, но когда мужчина поворачивает за ближайший поворот, он врезается в свинью, гуляющую посреди дороги…

A true story told by travel agent.

A woman called and asked,

"Do airlines put your physical description on your bag so they know who's luggage belongs to who?"

I said, "No, why do you ask?"

She replied,

"Well, when I checked in with the airline, they put a tag on my luggage that said FAT, and I'm overweight, is there any connection?"

After putting her on hold for a minute while I "looked into it" (I was actually laughing) I came back and explained, that the city code for Fresno is FAT, and that the airline was just putting a destination tag on her luggage.

Реальная история от агента по туризму.

Позвонила женщина и спросила: "Ставят ли авиакомпании описание человека на сумку, чтобы знать, кому какой багаж принадлежит?"

Я сказал: "Нет, а почему вы спрашиваете?" Она ответила: "Дело в том, что когда я сдавала багаж, на него прицепили бирку с надписью FAT\*, а у меня избыточный вес, есть ли тут какая-то связь?"

Попросив ее подождать одну минуту, пока я "уточнял детали" (на самом деле я смеялся), я вернулся и объяснил, что FAT - это код города Фрезно\*, и авиакомпания просто приклеила бирку места назначения.

An engineer, a physicist, a mathematician, and a mystic were asked to name the greatest invention of all times.

The engineer chose the wheel, which gave humanity power over space. The physicist chose fire, which gave humanity power over matter.

The mathematician chose the alphabet, which gave humanity power over symbols. The mystic chose the thermos bottle.

"Why a thermos bottle?" the others asked. "Because the thermos keeps hot liquids hot in winter and cold liquids cold in summer."

"Yes -- so what?" "Think about it." said the mystic reverently. "That little bottle -- how does it know?"

Инженера, физика, математика и мистика попросили назвать величайшее изобретение всех времен.

Инженер выбрал колесо, которое дало человеку власть над пространством. Физик выбрал огонь, который дал человеку власть над материей.

Математик выбрал алфавит, который дал человеку власть над символами. Мистик выбрал термос.

- Но почему термос? Спросили остальные.

- Потому что термос сохраняет горячие жидкости горячими зимой и холодные жидкости холодными летом.

- Да, и что?

- Вы только подумайте, сказал мистик почтительно, такой маленький сосуд, откуда он знает?

Breaking the Rules

"The female dormitory\* will be out-of-bounds\* for all male students, so too the male dormitory to the female students.

Anybody caught breaking this rule\* will be fined\* $20 the first time. Anybody caught breaking this rule the second time will be fined $60.

Being caught a third time will incur a hefty fine of $180. Are there any questions?"

At this, a male student in the crowd inquires, "Er...\* How much for a season pass?"

Нарушитель Правил

- Женское общежитие не должно посещаться студентами мужского пола, то же самое с мужским общежитием для студенток.

Каждый пойманный нарушитель этого правила будет оштрафован на 20 долларов в первый раз. Каждый нарушитель пойманный повторно будет оштрафован на 60 долларов.

Пойманный в третий раз будет подвергнут значительному штрафу в 180 долларов. Вопросы?

И тут студент (мужчина) в толпе интересуется,

- Н-ну, а сколько стоит сезонный пропуск?

What's up? Part I

There is a two-letter word that perhaps has more meanings than any other two-letter word ..

... and the word is "UP." If you are not confused after reading this you must really be messed "UP."

It's easy to understand "UP", meaning toward the sky or at the top of the list but when we waken in the morning, why do we wake UP?

At a meeting, why does a topic come UP? Why do we speak UP and why are the officers UP for election and why is it UP to the secretary to write UP a report?

We call UP our friends, we use it to brighten UP\* a room, polish UP the silver, we warm UP the leftovers and clean UP the kitchen. We lock UP the house and some guys fix UP the old car.

At other times the little word has real special meaning. People stir UP trouble, line UP for tickets, work UP an appetite, and think UP excuses. To be dressed is one thing but to be dressed UP is special, and this is confusing.

A drain must be opened UP because it is stopped UP. We open UP a store in the morning but we close it UP at night. We seem to be pretty mixed UP about UP.

Что случилось?

(В английском языке)Существует слово из двух букв, у которого, пожалуй, больше значений, чем у любого другого слова из двух букв... ...и это слово - UP. Если после чтения этого Вы не поставлены в тупик, то должно быть изрядно запутаны.

Не трудно понять "UP", в значении к небу или вверху списка, но когда мы просыпаемся утром, почему мы пробуждаемся (wake UP)?

Почему на собрании поднимается тема (come UP)? Почему мы высказываемся (speak UP) и почему чиновники участвуют в выборах (UP for election) и почему секретарь должна (UP to the secretary) написать (write UP) отчет?

Мы созваниваемся (call UP) с друзьями, украшаем (brighten UP\*) комнату, полируем (polish UP) серебро, разогреваем (warm UP) остатки еды и убираем (clean UP) на кухне. Мы замыкаем (lock UP) дом, а кое-кто чинит (fix UP) старую машину.

Временами у маленького слова совсем особое значение. Люди раздувают (stir UP) проблемы, выстраиваются (line UP) за билетами, нагуливают (work UP) аппетит и придумывают (think UP) оправдания. Быть одетым - это одно, но быть разодетым (dressed UP) - это что-то совсем особенное, и это сбивает с толку!

Канализация должна быть прочищена (opened UP), потому что она забита (stopped UP). Мы открываем (open UP) магазин утром, но закрываем (close UP) его вечером. Мы, кажется, изрядно запутались (mixed UP) с UP.

What's up? Part II

To be knowledgeable of the proper uses of UP, look UP the word in a desk size dictionary, UP takes UP almost 1/4th of the page and can add UP to about thirty definitions.

If you are UP to it, you might try building UP a list of the many ways UP is used. It will take UP a lot of your time, but if you don't give UP, you may wind UP with a hundred or more.

When it threatens to rain, we say it is clouding UP. When the sun comes out we say it is clearing UP. When it rains, it wets UP the earth. When it doesn't rain for a while, things dry UP.

One could go on and on, but I'll wrap it UP, for now my time is UP, so I'll shut UP...

Что случилось? Часть II

Чтобы узнать больше о слове UP отыщите (look UP) его в настольном словаре, UP занимает почти четверть страницы и может насчитывать (add UP) до тридцати определений.

Если Вам это надо(you are UP to it), попробуйте построить (build UP) список из множества вариантов использования слова UP. Это займет (take UP) массу Вашего времени, но если Вы не сдадитесь (give UP), то закончите (wind UP) на сотне, а то и больше.

Когда вот-вот пойдет дождь, мы говорим, что собираются (clouding UP) тучи. Когда появляется солнце, мы говорим - проясняется (clearing UP). Когда идет дождь, он увлажняет (wets UP) землю. Когда дождь прошел, все подсыхает (dry UP).

Можно продолжать до бесконечности, но я буду сворачиваться (wrap UP), мое время вышло, поэтому я затыкаюсь… (shut UP)

Job Interview

Reaching the end of a job interview, the Human Resources person asked a young applicant fresh out of Business School, "And what starting salary are you looking for?"

"About $125,000 a year, depending on the benefits package."

"Well, what would you say to a package of 5-weeks vacation, 14 paid holidays, full medical and dental, company matching retirement fund to 50% of salary, and a company car leased every two years - say, a red Corvette?"

The applicant sat up straight and said, "Wow! Are you kidding?"

And the interviewer replied, "Yeah, but you started it."

Новая работа

В конце интервью сотрудник отдела кадров спрашивает молодого специалиста, только что из бизнес школы:

- На какую же стартовую зарплату вы рассчитываете?

- Около 125 000 долларов в год, в зависимости от социального пакета (бенефитов).

- А что вы скажете о таком пакете: отпуск пять недель, 14 оплачиваемых праздников, полная медицинская страховка, включая стоматологию, пенсионный фонд 50% от зарплаты за счет компании, новая служебная машина каждые два года, скажем, красный Корвет?

Претендент выпрямился,

- Ого! Вы шутите?

- Да, но ведь это вы начали.

"A brave man"

A husband and wife entered the dentist's office.

The husband said, "I want a tooth pulled. I don't want gas\* or novocain because I'm in a terrible hurry. Just pull the tooth as quickly as possible."

"You're a brave man," said the dentist. "Now, show me which tooth it is."

The husband turns to his wife and says, "Open your mouth and show the dentist which tooth it is, dear."

"Смельчак"

Муж и жена заходят в кабинет зубного врача.

Муж говорит:

- Я хочу вырвать зуб. Мне не нужны анестезия или новокаин, потому что я ужасно спешу. Просто вырвите зуб как можно скорее.

- Да вы смельчак, - говорит дантист, - а теперь покажите мне где этот зуб.

Муж поворачивается к жене и говорит:

- Открой рот и покажи врачу этот зуб, дорогая

Dummy

A ventriloquist\* was making fun of rednecks\* with his dummy at a bar.

Then an angry redneck stood up, rolled up his sleeves ,and yelled, "I resent\* that!"

The ventriloquist started apologizing to the redreck.

Тhe redneck looked at him and said, " You stay outta this\*, I'm talking to the guy on your lap!

Кукла

Чревовещатель со своей куклой подшучивает в баре над реднеками.

Рассвирепевший реднек встает и закатывает рукава: "Ну это уже не шутки!"

Чревовещатель начинает перед ним извиняться.

Реднек только взглянул на него и сказал: "Тебя это не касается, я разговариваю с парнем у тебя на коленях!"

Redneck (досл. красная шея) - деревенщина, "неотесанный мужик". Хотя современное значение слова несколько отличается от оригинала. (Впрочем, само слово потихоньку приживается в русском языке и без перевода). Скажу только, что "рэднеки" часто гордятся тем, кто они есть, ездят на больших джипах/грузовиках (trucks) и носят толстую золотую цепь...

\*Ventriloquist - чревовещатель, куколовод, разговаривающий не открывая рта.

\*Resent - возмущаться, обижаться

\*You stay outta this = You stay out of this (разг.) - не лезь не в свое дело.

Guess the letter!

Question: What letter of the

English alphabet is an insect?

Answer: B.

Q: What letter is a part of the head?

A: I.

Q: What letter is a drink?

A: T.

Q: What letter is a body of water?

A: C.

Q:What letter of the English alphabet is a vegetable?

A: P.

Угадай букву!

Вопрос:Какая буква английского алфавита - насекомое?

Ответ: B - bee - пчела.

В: Какая буква - часть головы?

О: I - eye - глаз.

В: Какая буква - напиток?

О: Т - tea - чай.

В: Какая буква - большая масса воды?

О: С - sea - море.

В: Какая буква английского алфавита - овощ?

О: P - pea - горох.

Quit smoking

A young man at a New Year's party turns to his friend and asks for a cigarette.

"I thought you made a New Year's resolution to quit smoking," his friend says.

"I'm in the process of quitting," the guy replies. "Right now, I am in the middle of phase one."

"And what's phase one?"

"I've quit buying."

Бросаю курить

На новогодней вечеринке молодой человек обращается к товарищу за сигаретой.

- А я думал ты принял решение бросить курить в новом году, - говорит друг.

- Я в процессе бросания, - отвечает парень, - сейчас я в середине первой фазы.

- А что такое первая фаза?

- Я бросил покупать.

Why did you make her so stupid?

Man says to God:

"Lord, why did you make woman so beautiful?"

God says: "So you would love her."

"But Lord," the man says, "why did you make her so stupid?"

God says: "So she would love you."

Зачем женщине глупость?

Мужчина обращается к Богу:

"Господи, зачем ты создал женщину такой красивой?"

Бог отвечает: "Это чтобы ты любил ее".

- Но Господи, - говорит мужчина, - зачем ты создал ее такой глупой?

Бог отвечает: "Это чтобы она любила тебя".

Stop being late!

Tom had this problem of getting up late in the morning and was always late for work. His boss was mad at him and threatened to fire him if he didn't do something about it.

So Tom went to his doctor who gave him a pill and told him to take it before he went to bed.

Tom slept well and in fact beat\* the alarm in the morning by almost two hours. He had a leisurely breakfast and drove cheerfully to work.

"Boss", he said, "The pill actually worked!"

"That's all fine" said the boss, "But where were you yesterday?"

Прекратите опаздывать!

У Тома была проблема - он поздно спал с утра и всегда опаздывал на работу. Его босс был вне себя и пригрозил ему увольнением, если он не исправится.

Поэтому Том пошел к своему врачу, и тот дал ему таблетку, сказав принять ее перед сном.

Спал Том хорошо и встал почти на 2 часа раньше будильника. Он не спеша позавтракал и бодро поехал на работу.

- Босс, сказал он, - таблетка в самом деле работает!

- Это все прекрасно, - сказал босс, - но где вы были вчера?

Sense of humor...

The boss returned from lunch in a good mood and called the whole staff in to listen to a couple of jokes he had picked up.

Everybody, but one girl laughed uproariously.

"What's the matter?" grumbled the boss. "Haven't you got a sense of humor?"

"I don't have to laugh," she replied. "I'm leaving Friday."

Чувство юмора...

Босс вернулся с обеда в хорошем настроении и собрал всех сотрудников послушать пару анекдотов, которые он где-то услышал.

Все кроме одной девушки громко смеялись.

- Что случилось? - проворчал босс - у вас, что отсутствует чувство юмора?

- А мне незачем смеяться, ответила девушка, - я в пятницу увольняюсь.

Who can vouch\* for you?

A man wrote a letter to a small hotel in a Midwest town he planned to visit on his vacation.

He wrote: "I would very much like to bring my dog with me. He is well-groomed and very well behaved. Would you be willing to permit\* me to keep him in my room with me at night?"

An immediate reply came from the hotel owner, who said, "I've been operating this hotel for many years. In all that time I've never had a dog steal towels, bedclothes, silverware or pictures off the walls.

I've never had to evict a dog in the middle of the night for being drunk and disorderly. And I've never had a dog run out on a hotel bill.

Yes, indeed, your dog is welcome at my hotel. And, if your dog will vouch for you, you're welcome to stay here, too."

Кто поручится за вас?

Человек написал письмо в маленький отель в городке на Среднем Западе, который он планировал посетить во время отпуска.

В письме было написано: "Я бы очень хотел привезти с собой моего пса. Он хорошо воспитан, и прекрасно ведет себя. Позволите ли вы, оставался ему со мной в номере на ночь?"

Ответ не заставил себя ждать, хозяин отеля писал: "Я работаю в этом отеле уже много лет. За все это время я ни разу не видел собак, которые бы воровали полотенца, постельное бельё, столовое серебро, или картины со стен.

Я ни разу не выселял собаку посреди ночи за пьянство или буйное поведение. И ни одна собака не превысила гостиничный счёт.

Да, действительно я буду рад видеть вашего пса у себя в отеле. И если ваш пёс поручится за вас, то вы также можете остановиться здесь".

\*vouch - ручаться, давать рекомендацию

\*обратите внимание на ударение в слове "permit" в глаголе оно падает на второй слог, а в существительном на первый.

The Strong Man

The strong young man at the construction site was bragging\* that he could outdo anyone in a feat of strength.

He made a special case of making fun of one of the older workmen. After several minutes, the older worker had had enough.

"Why don't you put your money where your mouth is\*," he said. "I will bet a week's wages that I can haul something in a wheelbarrow over to that outbuilding that you won't be able to wheel back."

"You're on, old man," the braggart replied. "Let's see what you got.

"The old man reached out and grabbed the wheelbarrow by the handles. Then, nodding to the young man, he said, "All right. Get in."

Силач

На строительной площадке сильный молодой человек хвастался, что по силе он превзойдет любого (что он сильнее всех).

Особенно он постарался выставить на смех одного из старших рабочих. Спустя несколько минут пожилому строителю все это надоело.

-Чем попусту болтать, покажи-ка себя лучше в деле, - сказал он. Спорим на недельную зарплату, что я смогу перевезти на тачке вон к той пристройке то, что ты не сможешь привезти обратно.

-Ты попал старик, - ответил хвастун, - посмотрим, на что ты способен.

Старик подошел и взял тачку за ручки. Затем кивнул молодому строителю и сказал:

– Ну вот, а теперь залазь в тачку.

\*was bragging - хвастался

\*put your money where your mouth is phr. - меньше слов, а больше дела; вариант: меньше говори - выкладывай денежки

Sir! How dare you?

- Here, hold my horse a minute, will you?

- Sir, I am a member of the Congress.

- Never mind! You look honest. I'll take a chance.

Сэр! Как вы смеете?

- Послушайте, прошу, подержите мою лошадь.

- Сэр! Я - член конгресса!

- Неважно! У вас вид честного человека. Рискну.

What a pity!

John Himbledon had just got a set of new teeth and went away for a holiday. His wife knowing how easily a set of teeth can be lost if you are bathing in a rough sea, wrote to him saying: "Take care not to wear your new teeth when you are bathing in the sea".

He wrote back: "Why didn't you telegraph?"

Как жаль!

Получив только что новую челюсть, Джон Химблдон отправился в отпуск. Его жена, зная, что, купаясь в бурном море, легко потерять искусственную челюсть, написала ему: "Смотри, не надевай свои новые зубы, купаясь в море".

Он ответил: "Почему ты не телеграфировала?"

An Englishman in Paris

- Sir! Did you have a good holiday? Did you go away?

- Yes, I went to France, to Paris.

- Did you have much trouble with your French when you were there?

- No, I didn't - but the Parisians did.

Англичанин в Париже

- Сэр, вы хорошо провели отпуск? Уезжали куда-нибудь?

- Да, был во Франции, в Париже.

- А вам не трудно было там с вашим знанием французского языка?

- Мне - нет, а парижанам - да.

Take it easy.

- Is it really true that everything between Rosalie and you, Michael, is over? A whole year you were keeping company.

- Just imagine!

- And did you tell her about your rich uncle whose only heir you are.

- It was just because I told her about it. She left me to become my auntie.

Не принимай этого близко к сердцу

- Неужели Розалия порвала с тобой, Майкл? Ведь вы целый год были неразлучны.

- Да, представь себе!

- А ты рассказал ей про своего богатого дядюшку, у которого ты единственный наследник?

- Вот именно что рассказал. Она бросила меня, чтобы стать моей тетушкой.

How to compose a symphony

One day an unknown youth asked Mozart to explain to him how to start to compose a symphony.

- You are young, - answered Mozart. In the beginning write a ballade, and if you like it, come to me.

- But you! At the age of ten you have composed a lot of music.

- But I did not ask anybody how to do it.

Как сочинить симфонию.

К Моцарту как-то обратился незнакомый юноша и попросил объяснить ему, как приступить к сочинению симфонии.

- Вы еще молоды, - ответил Моцарт, - напишите сначала балладу; если останетесь довольны ею, приходите ко мне.

- А Вы? Вы уже в десять лет сочинили уйму музыки!

- Но я ни у кого не спрашивал совета, как это делать.

Cheering

Mother (in a low tone): Tommy, your grandfather is very sick. Can't you say something nice to him to cheer him a bit?

Tommy: Grandfather, wouldn't you like to have soldiers at you funeral?

Развеселил

Мать (шепотом): Томми, твой дедушка очень болен. Придумай и скажи ему что-нибудь, чтобы развлечь его.

Томми: Дедушка, хочешь, чтобы целый военный оркестр играл на твоих похоронах?

He is brave who is afraid of nobody

Joe: I love you. I love you. Won't you be my wife?

Jess: You must see mama first.

Joe: I have seen her several times, but I love you just the same.

Храбр тот, кто никого не боится

Джо: Я люблю Вас. Я люблю Вас. Будьте моей женой! Согласны?

Джесси: Вы должны поговорить сначала с мамой.

Джо: Я ее видел, и несколько раз, но все равно Вас люблю.

A clever boy.

A kind old gentlemen seeing a small boy who was carrying a lot of newspapers under his arm said:

- Don't all the newspapers make you tired, my boy?

- No, I don't read them, - replied the boy.

Толковый мальчик

Добродушный пожилой джентльмен, видя, что маленький мальчик тащит под мышкой большую кипу газет, спрашивает его:

- Ты, бедняжка, верно, устаешь от всех этих газет?

- Да нет, ведь я их не читаю, - ответил мальчик.

How to hammer a nail

- When I use a hammer I always hit my thumb with it. What should I do to prevent it?

- The only thing that I can think of, madam, is that you should hold the hammer with both hands.

Как вбить гвоздь

- Когда я пользуюсь молотком, всегда бью себя по пальцу. Как избежать этого?

- Единственное, что я могу посоветовать вам, мадам, это держать молоток двумя руками.

Quicker than he expected

- Is that Nora? - asked Willy.

- Yes, Nora is speaking, - answered the girl.

- Marry me, Nora, and marry quick.

- Yes, I will, - was the reply, - but who is speaking?

Быстрее, чем он ожидал

- Это Нора? - спрашивает Вилли.

- Да, это говорит Нора, - отвечает девушка.

- Выходите за меня замуж, Нора, и как можно скорее.

- Хорошо, я согласна, - послышался ответ, - но кто это говорит?

"Perpetuum - beanele"

"What's the matter with you, darling? - Lily asked her husband. Monday you liked beans, Tuesday you liked beans, Wednesday you liked beans, Thursday all of a sudden you don't like beans".

"Перпетум-бобиле"

"Что с тобой случилось, дорогой мой? - спрашивает Лили мужа. - В понедельник ты ел бобы с удовольствием, во вторник и среду - тоже, а вдруг в четверг ты бобов не хочешь".

A good piece of advice

A blushing young man is choosing an engagement ring. He decides on one and says to the jeweler: "I want you to engrave inside this one "From George to Dora".

The jeweler said: "If you take my advice, sir, you will just have "From George".

Хороший совет

Порозовевший от смущения молодой человек выбирает обручальное кольцо. Остановившись на одном из них, он говорит ювелиру: "Я хотел бы, чтобы вы выгравировали внутри этого кольца "От Джоржа Доре".

Ювелир ответил: "Послушайтесь моего совета, сэр, и напишите просто "От Джоржа".